

# Circles

*Krugovi.* Ein Film von Srđan Golubović



WORLD CINEMA DRAMATIC  
SPECIAL JURY AWARD  
FOR ARTISTIC VISION  
2013  
**SUNDANCE**  
FILM FESTIVAL

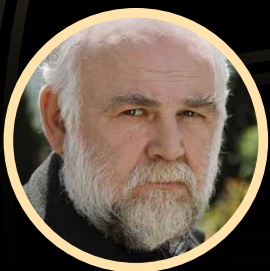
**63** Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin  
**Forum**

**Bari**  
International Film Festival  
Beste Regie

**Sofia**  
International Film Festival  
Publikumspreis

**Sarajevo**  
International Film Festival  
Publikumspreis

**13eme Festival Cinéma**  
Méditerranée de Bruxelles  
Grand Prix du Jury



PRESSEHEFT

Kinostart 17. April 2014

## **Inhalt**

**Seite 4** Nominierungen  
Preise  
Cast

**Seite 5** Stab  
Produktion  
Förderung  
Technische Daten

**Seite 6** Zum Inhalt

**Seite 7** Director's Note

**Seite 8** **Regie**  
Srdan Golubović

**Darsteller**  
Aleksandar Berček

**Seite 9** Leon Lučev  
Nebojša Glogovac

**Seite 10** Nikola Rakočević  
Hristina Popović

**Seite 11** Boris Isaković  
Vuk Kostić

**Umschlag hinten** Kontakte

# Circles

*Krugovi.* Ein Film von Srdan Golubović

»Wirft man einen Stein ins Wasser, dann entsteht etwas.

Es bilden sich Kreise. Und sie breiten sich aus.

Das ist schön.

Aber mich bedrückt etwas.

Ich habe das Gefühl, er ist einfach versunken.

Das macht mir Angst.

Dass einer etwas Gutes tut und es keinen interessiert.«

*Ranko in Circles - Krugovi*

# Circles

*Krugovi.* Ein Film von Srđan Golubović

## Nominierungen

- Oscar® Serbischer Vorschlag für  
›Bester Fremdsprachiger Film‹
- Lux Prize 2013 Official Selection
- Satellite Award 2014 Nominiert für Best Motion Picture &  
Best International Film

## Preise

- 13ème Festival Cinéma Méditerranéen de Bruxelles Grand Prix du Jury
- Sundance Film Festival World Cinema Dramatic Special Jury Award
- Berlin International Film Festival Preis der Ökumenischen Jury
- Bari International Film Festival Beste Regie
- Sarajevo International Filmfestival Publikumspreis
- Sofia International Film Festival Publikumspreis
- Wiesbaden International Film Festival – Go East Beste Regie
- Festroia – International Film Festival Setubal Beste Regie & Beste Kamera
- Jerevan International Film Festival Goldene Aprikose für den Besten Film
- Fünf Seen Filmfestival Bester Film
- Pula Film Festival Best Film in Minority Coproduction;  
Best Actor in Minority Coproduction;  
Best Director Minority Coproduction;  
Fipresci Award of Croatian Film Critics  
for the Best Film in Pula FF
- Sofest Film Festival Bester Film; Publikumspreis; Beste Kamera;  
Bestes Szenenbild; Bester Schnitt
- Vrnjacka Banja Scriptwriters Festival Bestes Drehbuch
- Freistadt, Austria Filmfestival Bester Film

## Cast

- Ranko Aleksandar Berček
- Haris Leon Lučev
- Nebojsa Nebojša Glogovac
- Bogdan Nikola Rakočević
- Nada Hristina Popović
- Todor Boris Isaković
- Marko Vuk Kostić

### **Stab**

Regie Srdan Golubović  
Drehbuch Melina Pota Koljević  
Kamera Aleksandar Ilić  
Schnitt Marko Glušac  
Ton Branko Djordjević  
Ausstattung Goran Joksimović  
Kostüme Liljana Petrović

### **Produktion**

Jelena Mitrović Film House Bas Celik (Serbien)  
Alexander Ris Neue Mediapolis Filmproduktion (Deutschland)  
Emilie Georges La Cinéfacture (Frankreich)  
Boris T. Matić Vertigo/Emotionfilm (Slowenien)  
Danijel Hočevar Propeler Film (Kroatien)

### **Förderung**

Film Center of Serbia  
Mitteldeutsche Medienförderung – mdm  
Eurimages  
Croatia Audiovisual Center  
Medienboard Berlin-Brandenburg  
Centre national de Cinématographie CNC – Fonds Sud Cinéma  
MEDIA – Europe loves cinema  
Slovenian Film Fund

### **Daten**

Format Digital deutsch & OmeU  
Ton Dolby Digital  
Länge 112 min  
Produktionsland Serbien, Deutschland,  
Kroatien, Frankreich, Slowenien  
Produktionsjahr 2013

**Kinostart 17. April 2014**



# Circles

*Krugovi*. Ein Film von Srđan Golubović

**Circles - *Krugovi* ist ein Film über Mut.**

Über wiederkehrende Zweifel, über die Notwendigkeit und den **Versuch der Wiedergutmachung**.

Ein Film über **Schuld**.

Über Feigheit und Hilflosigkeit, die zu **Rache** führen können.

Über den Weg, zu erkennen, dass Rache sinnlos ist.

Ein Film über **Vergebung**. Über eine mögliche **Versöhnung**.

Bosnien und Herzegowina, Trebinje. Der muslimische Kioskbetreiber Haris wird zurzeit des Bosnienkrieges vom serbischen Offizier Todor und drei weiteren Soldaten mitten auf dem Marktplatz angepöbelt, bedroht und attackiert. Marko, ein junger serbischer Soldat, ist zufällig mit seinem Freund Nebojsa in der Nähe und sieht den Vorfall. Als er sich einmischt, um Haris zu helfen und zu schlichten, wird er, angeführt von Todor, von den Soldaten zu Tode geprügelt.

Zwölf Jahre vergehen. Der Krieg ist vorbei, doch die Ereignisse haben tiefe Spuren hinterlassen.

Der Film reflektiert die Folgen einer mutigen Tat. In ruhigen, sonnigen, sogar strahlenden Bildern begleiten wir die von dieser Tat betroffenen Menschen, die auch zwölf Jahre um Rache, Schuld, Verzeihen und Versöhnung ringen.

Markos Vater Ranko wird von einem jungen Mann aus der Nachbarschaft um Arbeit gebeten, der wiederum nicht weiß, dass sein Vater einer der Mörder Markos ist. Markos Freund Nebojsa, inzwischen ein angesehener Chirurg, begegnet Todor und erkennt ihn wieder, als dieser schwerverletzt eine lebensrettende Operation benötigt. Bei Haris, der mittlerweile in Deutschland lebt und Familie hat, taucht die damalige Freundin Markos auf. Sie sucht mit ihrem Sohn Schutz und Hilfe vor ihrem gewalttätigen Ehemann.

Ihnen allen stellen sich universelle Fragen. Ist es möglich einem Mörder zu vergeben oder strebt man ewig nach Rache? Wie geht der Täter, aber auch derjenige, der die Tat geschehen ließ, ohne einzugreifen, mit seiner Schuld um?

Hat eine Tat, die einem Menschen das Leben rettete, eine positive Auswirkung oder bleibt sie folgenlos und wird vergessen?

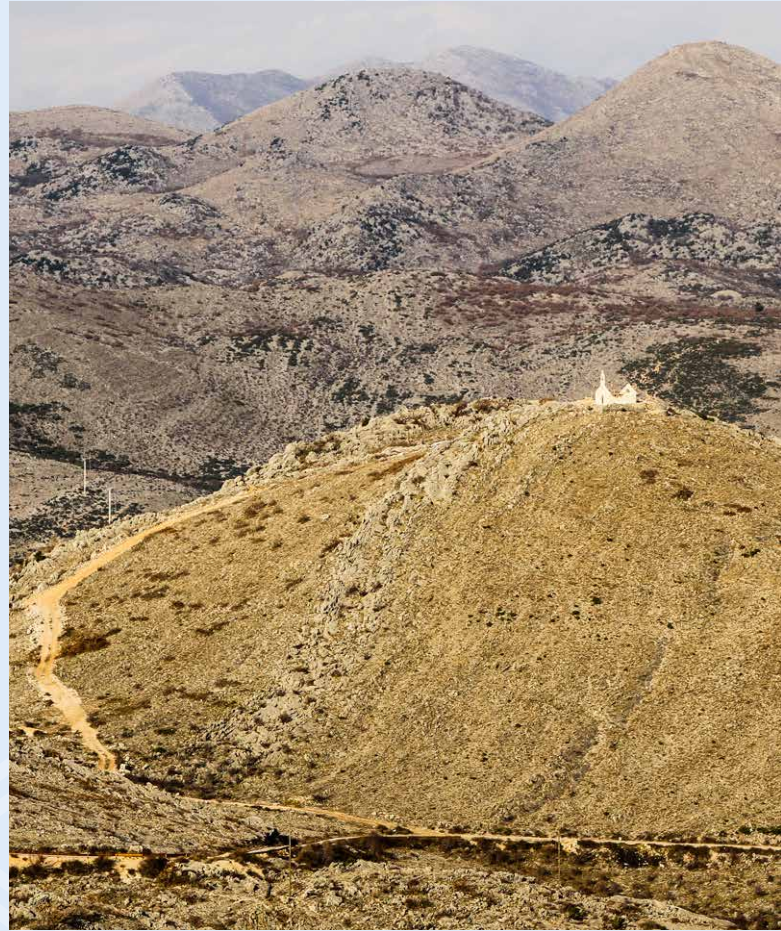
**Circles - *Krugovi* ist inspiriert von realen Ereignissen, die sich im Jahr 1993 in Trebinje ereigneten. Der serbische Soldat Srđan Aleksić verteidigte einen muslimischen Zivilisten vor seinen betrunkenen Kameraden und wurde dafür umgebracht.**

Noch heute erinnert man sich an dieses Ereignis. Und alle Volksgruppen sind sich einig, dass das was Srđan Aleksić tat, mutig und richtig war.

## Regisseur Srđan Golubović über **Circles - Krugovi**

Macht es Sinn ein Held zu sein? Hinterlässt eine heldenhafte und humane Tat eine positive Wirkung und inspiriert uns bessere Menschen zu sein? Ist ein Held zu sein nicht an sich dasselbe wie ein Dummkopf zu sein? Ist ein Leben, das für einen anderen hingegeben wurde, nichts anderes als wenn man einen Stein in einen Abgrund wirft?

In **Circles - Krugovi** werden Menschen gezeigt, deren Lebensweg durch ein einziges Ereignis tiefgreifend verändert wird. Der Film fragt nach den Konsequenzen, die einer heroischen Tat folgen. Nach der Enttäuschung, die dem Heldentum folgt. Es geht um die Schatten der Vergangenheit und Persönlichkeiten, die aus diesen Schatten heraustreten müssen. Es geht um Schuld. Um die Frage, ob nur diejenigen, die die Tat begangen haben, schuldig sind oder auch diejenigen, die die Tat beobachtet und nicht verhindert haben. Und um die Schuld, deren Last alle, außer dem Täter, tragen.





Auch bei seinem Langfilm ›Klopka - Die Falle‹ von 2007 (Uraufführung Berlinale) bemerkte die Kritik die besondere Bildsprache von Srđan Golubović:

»Mit der differenzierten Bildsprache, die ihren ureigenen Stil zwischen Close-Ups und Inszenierung der stadträumlichen Architektur findet, beweist ›Klopka - Die Falle‹ einen filmkünstlerischen Umgang mit dem Thema, der jenseits platter Metaphorik auf das Persönliche der Geschichte verweist. Auch wenn der Protagonist vom sorgenden Vater zum Monster mutiert – eine moralische Verurteilung gibt es nicht.«

*film-dienst, 21/2007*

## Srđan Golubović **Regie**

Srđan Golubović wurde 1972 in Belgrad geboren. Schon während seines Theaterstudiums drehte er mehrere Kurzfilme. Sein Debütfilm ›Apsolutnih sto‹ (›Absolute Hundred‹, 2001) reüssierte direkt international und gewann zahlreiche internationale Preise.

Mit anderen jungen Filmemachern gründete er die Produktionsfirma Bas Celik, für die er u. a. Videoclips über serbische Musiker und Werbefilme drehte.

**Circles - Krugovi** erreicht nun international neue Sphären und wurde schließlich von Serbien für den Oscar® als Bester Fremdsprachiger Film vorgeschlagen.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi** (Regie)
- 2010 **Belgrad Radio Taxi** (Produktion)
- 2007 **Klopka - Die Falle** (Regie)
- 2001 **Absolut 100** (Regie)



## Aleksandar Berček als **Ranko**

Aleksandar Berček, 1950 geboren in Vrđnik (Serbien), gilt als einer der bekanntesten serbischen Schauspieler. In den letzten 40 Jahren spielte er in über hundert Filmen.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2012/13 **Sesir profesora Koste Vujica** (TV-Serie)
- 2007 **Versprich es mir!**
- 2004 **Das Leben ist ein Wunder**
- 2001 **Normal People**

»Ranko (65) ist Markos Vater, der keinen Trost findet. Er ist bereit zu vergeben.« *Srđan Golubović*



## Leon Lučev als **Haris**

1960 debütierte der in Šibenik (Kroatien) geborene Leon Lučev im Film ›Kako je poceo rat na mom otoku‹ (›Wie der Krieg auf meiner Insel begann‹) von Vinko Brešan.

Er erhielt für seine Rollen zahlreiche internationale Auszeichnungen.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2013 Djeca jeseni
- 2013 For those who can tell no Tales
- 2012 Ljudožder vegetarijanac
- 2011 In the Land of Blood and Honey
- 2011 Rendezvous in Belgrad



»Haris (45) fühlt sich schuldig, denn er sollte das Opfer sein – sein Leben fühlt sich für ihn wie ›geborgtes Leben‹ an.« *Srdan Golubović*

## Nebojša Glogovac als **Nebojsa**

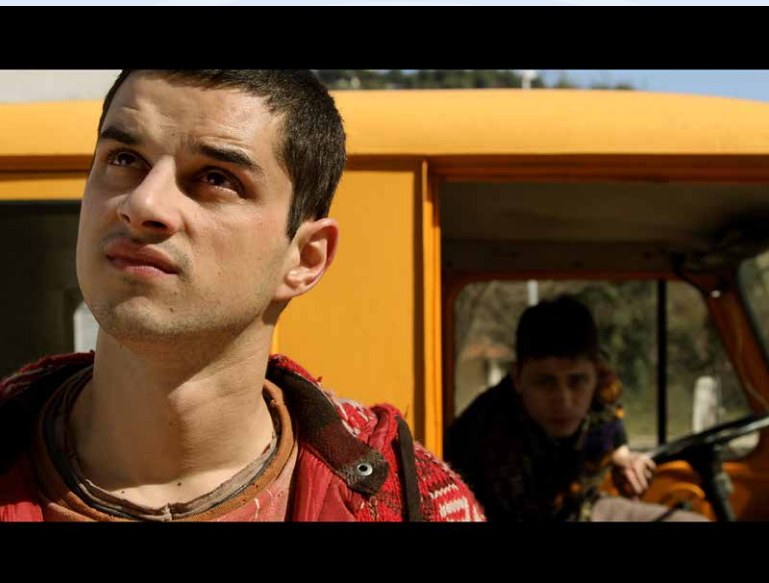
Nebojša Glogovac, 1969 in Trebinje (Bosnien-Herzegowina) geboren, ist seit den 80er Jahren in unzähligen Film- und Fernsehrollen zu sehen. Er wurde außerdem mehrfach international ausgezeichnet.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2013 Stella
- 2013 s/Kidanje
- 2012 Artiljero
- 2012 Kad svane dan
- 2010 Belgrad Radio Taxi



»Nebojsa (41) war Augenzeuge, wie sein bester Freund getötet wurde – und tat nichts, um ihn zu retten.« *Srdan Golubović*



»Bogdan (18) ist ein junger Mann, der nicht an der Vergangenheit interessiert ist und sich trotzdem aufgrund der Vergangenheit seines Vaters schuldig fühlt.«  
*Srdan Golubović*

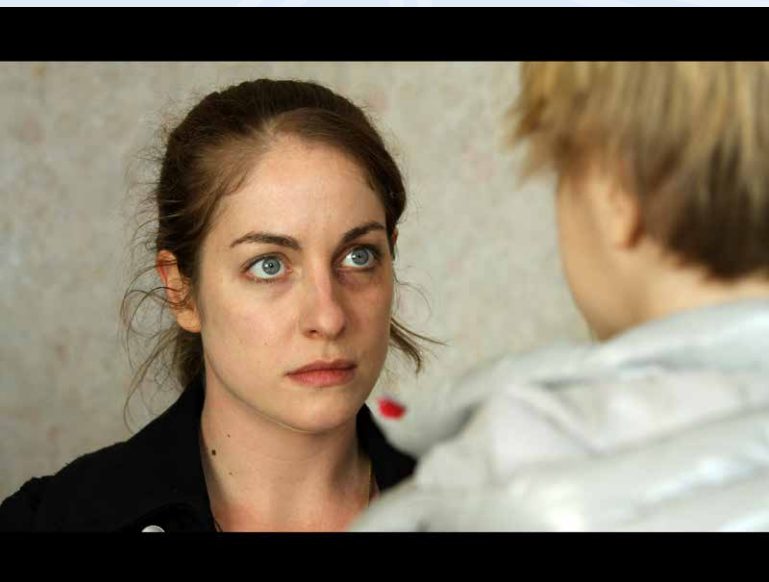
## Nikola Rakočević als **Bogdan**

Mit 19 Jahren startete der 1983 in Kragujevac (Serbien) geborene Nikola Rakočević seine Filmkarriere. Zusammen mit Nebojša Glogovac und Vuk Kostić spielte er in dem von Srdan Golubović produzierten Film ›Belgrad Radio Taxi‹.

2014 gehört er zu den EUROPEAN SHOOTING STARS, die auf der Berlinale präsentiert werden.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2013 Folk (TV-Serie)
- 2013 s/Kidanje
- 2012 Vojna akademija (TV-Serie)
- 2012 Moj rođak sa sela (TV-Serie)
- 2010 Skinning



»Nada (37) ist Markos Freundin, sie empfindet ihr Leben als gescheitert und meint, dass Haris die Schuld dafür trägt.«  
*Srdan Golubović*

## Hristina Popović als **Nada**

Die 1974 in Belgrad (Serbien) geborene Hristina Popović ist dem deutschen Publikum aus Filmen wie ›Parada‹ oder ›Rendezvous in Belgrad‹ bekannt. Ihre ersten Rollen spielte sie Anfang der 90er.

### Auswahl

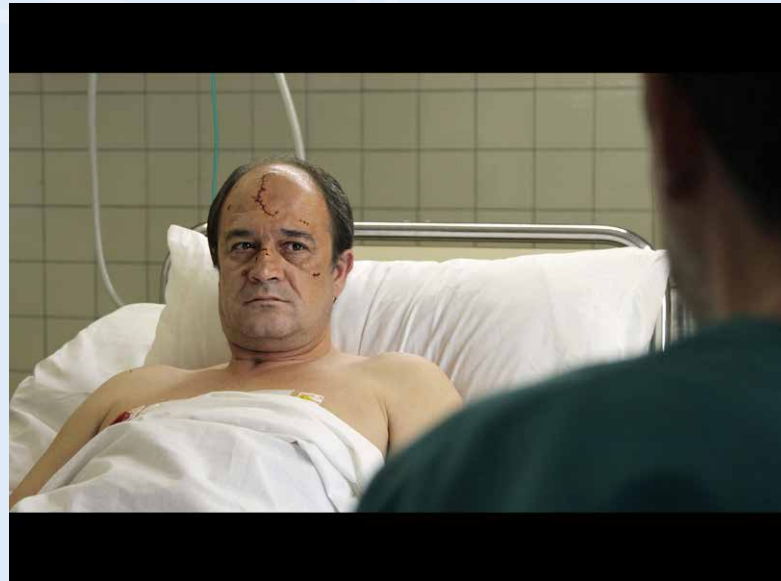
- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2013 Šegrt Hlapić
- 2011 Rendezvous in Belgrad
- 2011 Parada
- 2011 Beli lavovi
- 2008/09 Ulica lipa (TV-Serie)

## Boris Isaković als **Todor**

1966 in Novi Sad (Serbien) geboren, ist Boris Isaković seit 1990 in verschiedensten Rollen in Film und Theater vertreten. Er lehrt außerdem Schauspiel an der Academy of Dramatic Arts in Novi Sad.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2013 For those who can tell no Tales
- 2013 Odumiranje
- 2012 Folk
- 2011 Kako su me ukrali Nemci
- 2010 Ulica lipa (TV-Serie)



»Todor (51) ist der Täter. Er fühlt sich nicht schuldig.«  
*Srdan Golubović*

## Vuk Kostić als **Marko**

1979 wurde Vuk Kostić in Belgrad (Serbien) geboren. Für seine Rolle im Film ›Absolut 100‹ wurde er in Thessaloniki und Paris jeweils als BEST ACTOR ausgezeichnet. Seinen internationalen Durchbruch feierte er 2004 als Hauptrolle im Film ›Das Leben ist ein Wunder‹.

### Auswahl

- 2013 **Circles - Krugovi**
- 2012 Eastalgia
- 2011 Beli lavovi
- 2011 Neprijatelj
- 2010 Belgrad Radio Taxi
- 2008 Liebe und andere Verbrechen



»Marko (25) ist der Held.«  
*Srdan Golubović*

## Kontakte

**Presse** ZOOM MEDIENFABRIK GmbH

Suarezstraße 62

14057 Berlin

Tel: +49 30 9203 7197 0

Fax: +49 30 9203 7197 8

[fn@zoommedienfabrik.de](mailto:fn@zoommedienfabrik.de)

[yb@zoommedienfabrik.de](mailto:yb@zoommedienfabrik.de)

[www.zoommedienfabrik.de](http://www.zoommedienfabrik.de)

ZOOM MEDIENFABRIK, Leipzig

Dorothea Grading

Eisenbahnstraße 20

04315 Leipzig

Tel.: +49 341 - 30 38 39 0

[leipzig@zoommedienfabrik.de](mailto:leipzig@zoommedienfabrik.de)

**Produktion** Neue Mediopolis Filmproduktion GmbH

Kochstraße 130

04227 Leipzig

**Verleih** barnsteiner-film

Dorfstr. 15

24361 Klein Wittensee

Tel: +49 43 56 - 99 65 68 0

[dispo@barnsteiner-film.de](mailto:dispo@barnsteiner-film.de)

[www.barnsteiner-film.de](http://www.barnsteiner-film.de)

  
barnsteiner-film

[www.circles-derfilm.de](http://www.circles-derfilm.de)